

# Summaries in Arabic

## Common Threads: a recovery programme for survivors of gender based violence

Rachel A. Cohen

الخيوط المشتركة: برنامج للاستشفاء للناجين من العنف المبني على جنس الشخص

تم إعداد برنامج مبني متعدد الأبعاد للتدخل العلاجي للناجين من العنف المرتبط بجنس الشخص في لاجو أجريو بالاكوادور وفي قرية قريبة للناجين الكولومبيين. وقد تم تدريب عدد من القادة المحليين لتنفيذ البرنامج مع مجموعات صغيرة من النساء. ويقدم النموذج أساليب العلاج بالفن، والتربية النفسية، ودعم الأقران، وأساليب خفض الأعراض، وبناء المهارات النفسية الاجتماعية في سياق مجموعة للحياكة. وتقوم المشاركات بتصميم وحياكة نسجيات ترسم حكايات (تسمى بالابيليرلاس في أجزاء من أمريكا اللاتينية) من أجل عرض خبراتهن ومعالجة ذكرياتهن. ويسجل هذا المقال تطور هذا النموذج وتنفيذه في هذا المجتمع.

**الكلمات الرئيسية:** العنف المرتبط بالجنس، العلاج بالفن الجماعي، مهارات التغلب على المشكلات، النسجيات الحاكية

## Child friendly spaces: a systematic review of the current evidence base on outcomes and impact

Alastair Ager, Janna Metzler, Marisa Vojta & Kevin Savage

الأمكان الصديقة للطفل: استعراض منظم لقاعدة الأدلة الحالية عن النتائج و الآثار

تستخدم الأمكان الصديقة للطفل على نطاق واسع في أوقات الأزمات لحماية الأطفال من الخطر، وكوسيلة لحماية الصحة النفسية-الاجتماعية للطفل، وكاساس لدعم قدرة المجتمعات المحلية على حماية الطفل. وقد أمكن من خلال المراجعة المنظمة للدراسات المنشورة تحديد 10 دراسات انطبقت عليها محكات الاختيار الخاصة. وقد تمت مراجعة كل دراسة منها بناءً على الآثار الممكنة للتدخل من الناحية الوقائية، والمشجعة، والحائثة للطاقات. وقد سجلت الدراسات العشرة جميعها تقارير عن آثار ايجابية للأمكان الصديقة للطفل خاصة فيما يتعلق بالصحة النفسية الاجتماعية. ومع ذلك، فإن وجود نقاط ضعف أساسية في التصميم تحد من قدرتنا على التأكد من حدوث التغييرات بعد فترة من الزمن (أوردت ثلاث دراسات فقط المستوى القاعدي السابق) أو أن تنسب التغييرات إلى هذا التدخل (أوردت ثلاث دراسات فقط المستويات القاعدية قبل التدخل) أو أن تنسب اية تغيرات إلى ذلك التدخل (استخدمت دراستان فقط المقارنة مع مجتمعات محلية لا يوجد بها الأمكان الصديقة للبيئة). ويوحى التحليل بأن: هناك حاجة للالتزام أكبر بتسجيل وقياس النتائج والتأثيرات، ومن الضروري أن يكون هناك مقاييس أكثر تقنياً ودقة للعمليات، والمخرجات، والنواتج، والتأثيرات، كما تحتاج تصميمات التقييم إلى أن تقيس النتائج في حال عدم التدخل، كذلك هناك حاجة للإبقاء على مشاركة الأطفال في سياق التقييم، كما أن المتابعة طويلة المدى ذات أهمية حاسمة لتطوير تدخلات يقودها الدليل.

**الكلمات الرئيسية:** الأمكان الصديقة للطفل، النفسي-الاجتماعي، حماية الطفل، التقييم، النواتج، الإنسانية، الأزمات

## Psychosocial support for Bhutanese refugees in Nepal

Relinde Reiffers, Ram Prasad Dahal, Suraj Koirala, Renee Gerritzen, Nawaraj Upadhaya, Nagendra P. Luitel, Shaligram Bhattarai & Mark J.D. Jordans

الدعم النفسي-الاجتماعي للاجئين بوتان في نيبال

ظل آلاف من لاجئي بوتان لأكثر من عشرين عاماً يعيشون في معسكرات اللاجئين في شرق نيبال في موقف غير واضح ويثير التحديات. والأن تؤدي إمكانية إعادة التوطين إلى الكثير من التحديات في حياتهم. واعترافاً بهذا الموقف تقدم منظمة نيبال غير الحكومية للدعم النفسي الاجتماعي مع غيرها من المنظمات الإنسانية الدعم لهذه الجماعات. ويقدم هذا التقرير عرضاً للقضايا النفسية-الاجتماعية، وللتدخلات، وللدالات، وللدراسات المستفيدة. كما يشمل أيضاً دراسة حالة لأحد اللاجئين. وقد كان الدعم النفسي-الاجتماعي المباشر، والتربية النفسية، وتنمية المقدرة هي أهم العناصر في البرنامج الذي تم تقديمه ليس فقط للاجئين، ولكن كذلك للمجتمع المضيف وللعاقلين المساعدين أيضاً. وتضمنت التوصيات: استمرار وتقوية الخدمات لكل من اللاجئين والمجتمع المضيف، وزيادة الاهتمام بالجماعات الهشة (مثل كبار السن)، وتحسين الروابط والتعاون مع الخدمات والمؤسسات المحلية والدولية.

**الكلمات الرئيسية:** لاجئو بوتان، نيبال، النفسي-الاجتماعي، الممتدة، إعادة التوطين

## Experiences of forced mothers in northern Uganda: the legacy of war

Grace Akello

خبرات الأمهات القسريات في شمال أوغندا: ميراث الحرب

منذ عام 1986 وحتى 2007 اصاب جيش الرب المقاوم المدنيين في شمال أوغندا بالمعاناة من خلال عمليات القتل واختطاف الأطفال دون تمييز. وبينما تم تدريب كل من الأولاد والبنات المختطفين على استخدام السلاح، فقد تم توزيع البنات على القادة كزوجات قسريات. وقد تم الإبقاء على أولئك البنات والنساء الصغيرات (الحوامل والأمهات القسريات) في مراكز التأهيل لفترات أطول بالمقارنة بأى محاربين سابقين. وبينما تم إعطاؤهم بعض المزايا في تلك المراكز، بعد التأهيل، فإن مجتمعاتهم المحلية وصمتهم وميزت ضد الأمهات والأطفال. ويناقش هذا المقال خبرات الأمهات القسريات وأطفالهن، أثناء تواجدهم بمراكز التأهيل، وخلال عملية إعادة الإدماج. وبالإضافة إلى ذلك يتخصص كيف يمكن تشجيع المجتمعات المحلية على النظر للأمهات القسريات وأطفالهن على اعتبار أنهم ناجون من خروقات متعددة لحقوق الإنسان.

**الكلمات الرئيسية:** الأمومة القسرية، الحاجات النفسية-الاجتماعية، الأطفال، إعادة الإدماج، أوغندا

في مواجهة كل التحديات:: برنامج الأمم المتحدة للصحة النفسية والدعم النفسي-الاجتماعي للاجئين العراقي ومهجري سوريا بالداخل

في الصعب أن نجد قصصاً أو مقالات ايجابية تأتي من بلد يعانى الحرب. ويندر أن نسمع عن الأنشطة اليومية الهادئة للعاملين بالمساعدات الإنسانية الذين يقدمون خدمات الصحة النفسية والدعم النفسى-الاجتماعي لجمهور تتزايد محتاته. ومنذ عام 2008 قامت UNHCR في سوريا بتقديم برنامج للصحة النفسية والدعم النفسى الاجتماعى للاجئين العراقيين، قام على اكتاف مصادر وإمكانات جمهور اللاجئين. وفي عام 2012 افتتح هذا البرنامج لمساعدة السوريين الذين تأثروا بالصراع من خلال مزيج من إدارة الحالات الفردية، ومستوى الدعم العائلى والاجتماعى الذى يقدمه المتطوعون الزائرون والذى استهدف مساعدة الأشخاص المهجرين فى الملاجئ الجماعية.

**الكلمات الرئيسية:** سوريا، الصراع المسلح، اللاجئين، الأشخاص المهجرون، المتطوعون الزائرون

Psychological support during an Ebola outbreak in the Democratic Republic of the Congo

Eva Paglia

الدعم النفسى أثناء ظهور مرض الإيبولا فى جمهورية الكونجو الديمقراطية

تعرض المؤلفه فى هذا المقال لخبراتها كأخصائية نفسية زائرة أثناء ظهور حمى نزيف الإيبولا فى جمهورية الكونجو الديمقراطية عام 2007. ونظراً لأنه لا يوجد علاج حتى الآن لهذا المرض القاتل سريع العدوى، بدأ أن العزل عن المصابين هو الحل الوقتى الوحيد. وكان لذلك تأثيرات مختلفة على السكان النحليين وعلى العاملين المعتربين. ومع ذلك فخلال البحث عن المعنى والتعامل مع الأحداث الرهيبة، ساد الشعور بالعجز بين كل من الموظفين الزائرين والسكان المحليين.

**الكلمات الرئيسية:** حمى نزيف الإيبولا، جمهورية الكونجو الديمقراطية، التدخل النفسى، الطب النفسى العرقى

Evaluating the psychosocial components of a humanitarian project

Anonymous

تقييم المكونات النفسية-الاجتماعية لمشروع للمساعدة الانسانية فى المعسكرات وأماكن إعادة التوطين.

يصف الكاتب تقييماً للأنشطة مجموعة من العاملين النفسيين-الاجتماعيين فى معسكرات الأشخاص المهجرين ومناطق الإيواء. وقد تأسس المنهج تبعاً للبيدبة والفهم العام، ولكنه افتقر إلى الرؤية الصريحة لأهداف التدخل، أو للعلاقة بين تلك الأهداف والطرق المستخدمة. وبالإضافة إلى ذلك فلم يقوموا بفحص الأثار على الحياة والبيئة الطبيعية. وقد تمت مناقشة هذه الأمور فى مقابلات وفى دورة تدريبية. وبناءً على ذلك تم إيضاح "منطق التدخل"، بما فى ذلك بعض المؤشرات التى يمكن التحقق منها لتأثير كل نشاط من الأنشطة النفسية-الاجتماعية على حدة، و لمجموعات الأنشطة. كذلك أصبح من الواضح كيف يمكن تحسين جودة الأنشطة النفسية-الاجتماعية، من خلال تدريب العاملين النفسيين الاجتماعيين فيما يتعلق بالمهارات والاستبصارات التى لم يسبق لهم استخدامها حتى ذلك الحين. وبذلك فإن هذا التقرير يبين نوع الأنشطة النفسية-الاجتماعية التى يمكن أن تكون فعالة عند إدماجها فى البرامج، وأهمية استخدام التدخلات التى تستهدف تحسين بيئة الحياة الطبيعية فى معسكرات المهجرين وفى مناطق الإيواء.

**الكلمات الرئيسية:** معسكرات الأشخاص المهجرين، مناطق الإيواء، منطق التدخل، المؤشرات القابلة للتحقق، التقييم

'Against all odds': UNHCR's mental health and psychosocial support programme for Iraqi refugees and internally displaced Syrians

Sarah Harrison, Riwa Dahman, Maha Ismail, Edith Saada, Maysaa Hassan, Rasha Hassan, Adam Musa Khalifa & Marian Schilperoord